

Сычёва Екатерина Сергеевна, УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», преподаватель
E-mail: e.sycheva@bsuir.by
Республика Беларусь, г. Минск

НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматриваются основные аспекты работы с научными текстами при обучении русскому языку как иностранному (РКИ). Основное внимание уделяется коммуникативно-когнитивному и практическому аспектам. Формулируются критерии отбора научных текстов для иностранных студентов технических вузов. Приводятся варианты различных заданий, которые были апробированы в работе с иностранными студентами в Белорусском государственном университете информатики и радиоэлектроники.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; научный текст; коммуникативно-когнитивный аспект; практический компонент; лингвистические компетенции.

Ekaterina Sycheva, Belarusian State University of Informatics and
Radioelectronics, Lecturer
E-mail: e.sycheva@bsuir.by
Republic of Belarus, Minsk

SCIENTIFIC TEXT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Annotation. The article discusses the main aspects of working with scientific texts when teaching Russian as a foreign language. The main attention is paid to the communicative-cognitive and practical aspects. The criteria for the selection of scientific texts for foreign students of technical universities are formulated. The variants of various tasks that have been tested in the work with foreign students at the Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics are given.

Keywords: Russian as a foreign language; scientific text; communicative and cognitive aspect; practical component; linguistic competencies.

Русский язык как иностранный (РКИ) в лингвообразовательном процессе технического университета выступает средством формирования, развития и воспитания будущих специалистов в своей профессиональной

деятельности. На сегодняшний день в парадигме высшего технического образования в странах СНГ обучение РКИ как средству общения и важной части профессиональной деятельности приобретает особую актуальность.

В технических университетах иностранные студенты изучают русский язык и вместе с этим осваивают предметы по своей специальности. Таким образом, язык выступает не только целью обучения, но и средством. Научный стиль речи имеет свои морфологические, синтаксические и лексические особенности, которые отличаются от других стилей речи русского языка. Специальный язык отличается от общелитературного, которым иностранные студенты овладевают на начальном этапе обучения. В свою очередь, владение лексикой разговорнобытового стиля речи не обеспечивает правильного восприятия и понимания текста по специальности, поэтому студентов необходимо целенаправленно обучать научным словам [4, с. 511]. По нашему мнению, основная задача преподавателя РКИ в вузе в первую очередь состоит в том, чтобы иностранные учащиеся могли свободно использовать русский язык в учебно-профессиональной сфере, могли без затруднений понимать преподавателей и материалы на специальных предметах, а также уметь создавать собственные научные тексты.

Как известно, обучение РКИ в высших учебных заведениях является профессионально ориентированным. Основным источником знаний на занятиях по РКИ всегда выступает текст, который является эталоном функционирования языка. В основе профессионально ориентированного обучения РКИ источником в первую очередь выступает научный текст, который является отличной реализацией межпредметных связей для студентов. Научный текст помогает преподавателю в организации лексической работы, а обучающимся в изучении новых слов, однако особенно важно показать студентам место изучаемых лексических единиц в речи, их основные модели функционирования в языке [2, с. 122–123].

На наш взгляд, для эффективной работы с научными текстами в рамках РКИ на занятиях должны быть соблюдены определенные аспекты. Рассмотрим некоторые из них. В первую очередь занятие с научным текстом должно быть основано на коммуникативном-когнитивном аспекте. Признание единства коммуникативного и когнитивного основывается на единстве двух основных функций человеческого языка: умения строить грамматически и семантически корректные фразы (что отражает результат когнитивного процесса овладения языком) и умения использовать знания и навыки в целях коммуникации [1, с. 111].

Для обучения иностранных студентов профессиональному языку коммуникативно-когнитивный аспект играет немаловажную роль благодаря своим лингводидактическим принципам. К наиболее важным коммуникативным навыкам, необходимым в учебно-профессиональной сфере, мы относим такие умения, как вести дискуссию, поддержать беседу, слушать и слышать собеседника и находить с ним компромисс, отстаивать собственную точку зрения, излагать свои мысли. Поэтому работа на занятии с научным текстом должна быть непрерывно связана с речемыслительной деятельностью иностранного обучающегося. Задания должны сводиться не только к изучению новых слов или пониманию сути текста, но и к формированию умений обобщать, делать собственные выводы, оценивать информацию, вступать в диалог с целью обсуждения определённых проблем, актуальности и т. д.

Текст по специальности обязательно должен быть соотносим и с практическим компонентом. Данный аспект ставит перед собой цель на материале современных текстов по специальности обучающихся сообщить необходимый минимум терминологической лексики в пределах учебной программы, обратить внимание на грамматические конструкции и специальные обороты речи в научной речи. Для этого каждый текст должны сопровождать лексические задания на всех этапах его изучения: предтекстовом, притекстовом и послетекстовом.

Работа с текстом по специальности также должна быть соотносима с предметно-тематической частью. Данный аспект нацелен на полное понимание текста учащимся. Для этого на занятии необходимо не только проводить анализ научной лексики и морфолого-синтаксических особенностей текста, но и прорабатывать для понимания падежные формы, неопределённо-личные предложения, причастные и деепричастные обороты. Для этой цели мы рекомендуем активно использовать притекстовые и послетекстовые вопросы, направленные на проверку понимания текста, и задания на аудирование.

Научный текст, основанный на профессиональном ориентировании, является важной учебной единицей обучения РКИ, которая одновременно знакомит студентов с научным содержанием и формирует речевые умения и навыки. Исходя из вышперечисленного, мы обращаем внимание на то, что содержание научного текста на занятии должно быть адаптировано и полностью усвоено. Кроме этого, работа с научным текстом должна сопровождаться развитием творческих умений учащихся. Студент должен научиться генерировать новые идеи, уметь анализировать информацию, высказать своё мнение на русском языке, находить решение к поставленной проблеме. Иностранному учащемуся должен научиться вычленять важную информацию в русскоязычном тексте, чему способствует использование на занятиях заданий по составлению плана или тезисов, задания на формирование навыков передавать текст «своими словами», иные творческие задания на компрессию текста.

При обучении РКИ в техническом вузе вовсе не обязательно всегда использовать профессионально-значимый научный текст, можно применять другие не менее интересные тексты, которые будут полезны для иностранных студентов. К примеру, изучение биографий известных личностей в профессиональной сфере будущих специалистов позволит не только проводить работу по формированию языковых компетенций, но и поможет сформировать профессионально значимые качества личности, повысить мотивацию, познавательный интерес [3, с. 210].

При подборе научного текста для работы в иностранной аудитории и дальнейшей его адаптации предлагаем обратить внимание на следующие аспекты:

- 1) актуальность, соответствие специальности иностранных учащихся;
- 2) структурность текста, возможность без затруднений разделить текст на части;
- 3) доступность в понимании (текст должен соответствовать уровню владения языком обучающихся) и способность в изложении;
- 4) проблемность текста для возможности организации беседы, дискуссии и т. п.; 5) небольшой процент новой лексики, если она предназначена для пассивного словаря; 6) наличие грамматических явлений для активного употребления в речи.

Таким образом, работа с текстом по специальности многоаспектна. В процессе обучения научному стилю речи у иностранных учащихся формируются когнитивно-коммуникативные, лингвистические компетенции, творческий, исследовательский подход. Поэтому на базе подготовки будущих специалистов технической направленности работа с научным текстом – важнейшая составляющая часть обучения РКИ.

Литература:

1.Авалкина, Ж.Н. К вопросу о когнитивном подходе в обучении иностранным языкам / Ж.Н. Авалкина, А.П. Пониматко. – Текст : непосредственный // Вестник Мозырского государственного педагогического университета им. И.П. Шамякина. – 2009. – № 2. – С. 108–113.

2.Петрова, Н.Е. Изучение научного стиля речи на занятиях по русскому языку как иностранному / Н.Е. Петрова. – Текст : непосредственный // Вестник Мозырского государственного педагогического университета им. И.П. Шамякина. – 2021. – № 1. – С. 121–128.

3.Петрова, Н.Е. Профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному в сфере технического образования / Н.Е. Петрова. – Текст : непосредственный // Непрерывная система образования «школа – университет». Инновации и перспективы : сборник статей V Международной научно-практической конференции, Минск, 28–29 октября 2021 г. / под ред. О.К. Гусева и др. – Минск : Белорусский национальный технический университет, 2021. – С. 208–211.

4.Платоненко, О.В. Использование научных текстов на уроках дисциплины «Русский язык как иностранный» / О.В. Платоненко. – Текст : непосредственный // Современные проблемы освоения новой техники, технологий, организации технического сервиса в АПК : материалы Международной научно-практической конференции «Белагро-2019», Минск, 6–7 июня 2019 г. – Минск : БГАТУ, 2019. – С. 511–513.

References:

1.Avalkina, Zh.N. K voprosu o kognitivnom podhode v obuchenii inostrannym jazykam / Zh.N. Avalkina, A.P. Ponomatko. – Tekst : neposredstvennyj // Vestnik Mozyrskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I.P. Shamjakina. – 2009. – № 2. – S. 108–113.

2.Petrova, N.E. Izuchenie nauchnogo stilja rechi na zanjatijah po russkomu jazyku kak inostrannomu / N.E. Petrova. – Tekst : neposredstvennyj // Vestnik Mozyrskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I.P. Shamjakina. – 2021. – № 1. – S. 121–128.

3.Petrova, N.E. Professional'no orientirovannoe obuchenie russkomu jazyku kak inostrannomu v sfere tehničeskogo obrazovanija / N.E. Petrova. – Tekst : neposredstvennyj // Nепreryvnaja sistema obrazovanija «shkola – universitet». Innovacii i perspektivy : sbornik statej V Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii, Minsk, 28–29 oktjabrja 2021 g. / pod red. O.K. Guseva i dr. – Minsk : Belorusskij nacional'nyj tehničeskij universitet, 2021. – S. 208–211.

4.Platonenko, O.V. Ispol'zovanie nauchnyh tekstov na urokah discipliny «Russkij jazyk kak inostrannyj» / O.V. Platonenko. – Tekst : neposredstvennyj // Sovremennye problemy osvoenija novej tehniki, tehnologij, organizacii tehničeskogo servisa v APK : materialy Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii «Belagro-2019», Minsk, 6-7 ijunya 2019 g. – Minsk : BGATU, 2019. – S. 511–513.